



ITINERARI / ITINERARIO / ITINERARY

ELS JARDINS DEL MUSEU

LOS JARDINES DEL MUSEO
THE MUSEUM GARDENS

Amb la col·laboració de

JARDINS i
jardiners: ART, CIÈNCIA I CIVICI ALS PAÏSOS CATALANS

Informació / Información / Information
Museu Frederic Marès
Plaça de Sant Iu, 5
08002 Barcelona
Tel. +34 932 563 500
Fax +34 933 194 116
museumares@bcn.cat
barcelona.cat/museumares

facebook.com/MuseuFredericMares
Twitter: @MuseuFMares

Transports / Transportes / Transport
· Metro / Underground: L4 (Jaume I)
· Autobús / Bus: V15, V17, 45 i 120
· Bus turístic / Bus turístico / Tourist Bus:
Ruta Sud (Barri Gòtic) /
Ruta Sur (Barrio Gótico) /
Southern route (Gothic Quarter)

Horaris / Horarios / Hours
· De dimarts a dissabte de 10 a 19 h
Diumenges i festius d'11 a 20 h
Dilluns tancat, excepte festius
Tancat els festius: 1 de gener, 1 de maig,
24 de juny i 25 de desembre

· De martes a sábado de 10 a 19 h
Domingos y festivos de 11 a 20 h
Lunes, cerrado, excepto festivos
Cerrado los festivos: 1 de enero,
1 de mayo, 24 de junio y 25 de
diciembre

· Tuesday to Saturday - 10.00 - 9.00 h
Sunday and Holidays - 11.00 - 20.00 h
Monday, except Holidays closed
Anual closed: 1st January, 1st May,
24th June and 25th December

MUSEU
FREDERIC
MARES

Ajuntament de
Barcelona



Al llarg de la història, els artistes de disciplines diverses, pintura, escultura, música, cinema, literatura..., han trobat en els jardins reals, mítics o imaginats, font d'inspiració per a les seves creacions. Per aquest motiu, l'itinerari "Els jardins del Museu" proposa descobrir jardins, paradisos perduts i trobats a partir dels objectes i obres d'un dels museus de col·leccionisme per excel·lència: el Museu Frederic Marès.

A lo largo de la historia, los artistas de disciplinas diversas, pintura, escultura, música, cine, literatura..., han encontrado en los jardines reales, míticos o imaginados una fuente de inspiración para sus creaciones. Por este motivo, el itinerario "Los jardines del Museo" propone descubrir jardines, paraísos perdidos y encontrados a partir de los objetos y obras de uno de los museos de coleccionismo por excelencia: el Museo Frederic Marès.

Throughout history, artists from various disciplines; painting, sculpture, music, cinema, literature... have found in real, mythical or imagined gardens, sources of inspiration for their creations. For this reason, "The Museum Gardens" itinerary is a chance to discover gardens, paradises lost and found, through objects and works from one of the museums of collecting par excellence: the Frederic Marès Museum.

Comissaris: M. Mercè Compte, Camila González, Fátima López i Ignacio Somovilla.

MUSEU FEDERIC MARÈS



1 EL VERGER

De l'Edèn naixia un riu que regava el jardí, i des d'allà se separava en quatre braços. (Gènesi 2:10)



El verger del Palau Reial Major de Barcelona guarnit per Corpus.

EL VERGEL

Del Edèn nacia un río que regaba el jardín, y desde allí se separaba en cuatro brazos. (Génesis 2:10)

THE ORCHARD

A river flowed from the land of Eden, watering the garden and then dividing into four branches. (Genesis 2:10)



0 Pecar original, cap al 1560. Burgos (?)

2 TORNAVEUS DEL PARADÍS PERDUT

Ella era al jardí de la casa, que era un verger i una zona de gaudi per als ulls. L'envoltava un muret, i a cada costat hi havia un pòrtic amb una fila de columnes [...] (Aquiles Taci, Leucipa i Clitofont, I, 15)



1 Dues figures femenines, inici del segle II dC. Saragossa

ECOS DEL PARAÍSO PERDIDO

Ella estaba en el jardín de la casa, que era un vergel y una zona de deleite para los ojos. Lo rodeaba una pequeña muralla, y a cada lado había un pórtico con una hilera de columnas [...] (Aquiles Tacio, Leucipa y Clitofonte, I, 15)



2 Pecar original. Frontal de sarcòfag, segona dècada del segle IV dC, Taller de Roma. Layos (Toledo)

RETURN FROM PARADISE LOST

She was in the garden of the house, which was an orchard and an object of beauty to the eyes. Round it ran a wall, and at each side was a portico with a row of columns [...] (Achilles Tatius, Leucippe and Clitophon, I, 15)



3 Capitell, segle XIII. Claustre de l'església de San Juan de Barbalos (?) (Salamanca)

3 PASSEJADES PEL JARDÍ CAPTURAT

Que no tenim primavera i ens convé? Doncs la farem artificial. Que no floreixen els arbres? Ja farem flors de paper. Que els arbres no tenen fulles? Tenim màquines per fer-ne de retallades, gent per anar-les encastant i diners i paciència i badocs que ho trobaran natural i que diran alabances a la nova primavera, fabricada per encàrrec. No caldria sinó que al fi del segle dinou se tingués d'anar esperant la calma desoladora que té la Naturalesa. (Santiago Rusiñol. Fulls de Vida, 1898)

PASEOS POR EL JARDÍN CAPTURADO

¿No tenemos primavera y nos conviene? Pues la haremos artificial. ¿No florecen los árboles? Ya haremos flores de papel. ¿No tienen hojas los árboles? Tenemos máquinas para hacerlas recortadas, gente para ir las pegando y dinero y paciencia y bobos que lo verán natural y que entonarán alabanzas a la nueva primavera, fabricada por encargo. Solo faltaría que al final del siglo diecinueve hubiera que estar esperando la calma desoladora que tiene la Naturaleza. (Santiago Rusiñol. Hojas de vida, 1898)

WALKS THROUGH THE CAPTURED GARDEN

We do not have spring, do we agree? Then we will make it artificially. Do the trees not blossom? We will make flowers of paper. Are there no leaves on the trees? We have machines to make it from cuttings, people to plant them and money and patience and onlookers who will find it natural and will sing praises to the new spring, manufactured by order. There would be no need, but for that at the end of the nineteenth century one had to wait for Nature's desolating calm. (Santiago Rusiñol. Fulls de Vida, 1898.)

4 FEDERIC MARÈS, ESCULTOR DE JARDINS

I aquest ha d'ésser el jardí que hem de crear ara. El jardí ciutadà embellidor de les nostres perspectives, exornador dels nostres palaus, harmonia d'un conjunt urbà, i a ell hem d'anar sense altre desig que el d'exaltar, el d'acusar la bellesa de la nostra natura, amb elements d'aquests jardins populars, que són flor exquisida d'ella. Joaquim Folch i Torres, "Notes sobre l'art del jardí", La Veu de Catalunya, 1916)

FEDERIC MARÈS, ESCULTOR DE JARDINES

Y este debe ser el jardín que tenemos que crear ahora. El jardín ciudadano embellecedor de nuestras perspectivas, exornador de nuestros palacios, armonía de un conjunto urbano, y a él debemos acudir sin otro deseo que el de exaltar, el de acusar la belleza de nuestra naturaleza, con elementos de estos jardines populares, que son flor exquisita de ella. Joaquim Folch i Torres, "Notes sobre l'art del jardí", La Veu de Catalunya, 1916)

FEDERIC MARÈS, GARDEN SCULPTOR

And this must be the garden we have to create now. The civic garden which beautifies our views, adorns our palaces, with harmony in an urban setting, and we must go with no other desire but to exalt, to confess the beauty of our nature, with elements of these popular gardens, which are an exquisite flower of it. Joaquim Folch i Torres, "Notes sobre l'art del jardí", La Veu de Catalunya, 1916)



6 Festa cortesana. Ventall, segona meitat del segle XVIII. França (?)



7 Palau del Trocadero (Exposició Universal de París) Cigarrera, 1878. París



8 Templet de closques dins campana de vidre, segle XIX



9 Dona disfressada de xiprer. Fotografia, 1881. Barcelona



10 Florera d'altar, segle XIX



Sala de les floreres de closca.



11 Font amb un tritó. Passeig de l'esplanada de Barcelona. Gravet, primera meitat del segle XIX



12 El Paradís. Diorama, 1730-1740, Martin Engelbrecht, Ausburg (Alemanya)



13 Retrat de grup en un jardí. Fotografia estereoscòpica, segona meitat del segle XIX



14 Frederic Marès, Nena damunt d'un peix, 1928



15 Frederic Marès, Grup de cérvols, 1966-1967



16 Frederic Marès, Figura femenina, Monument de Francesc Soler i Roviroso, 1928

Estudi-biblioteca de Frederic Marès.

